RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

The safe and convenient solution for quick cleaning of fuel systems

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIK

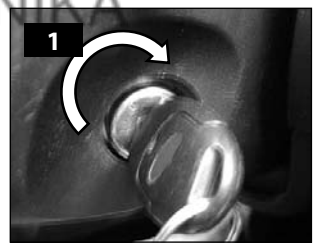
wynn's®

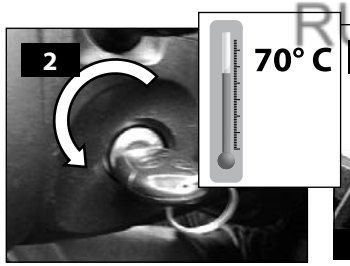
FuelServe™

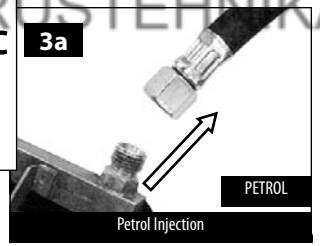
MANUAL

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA

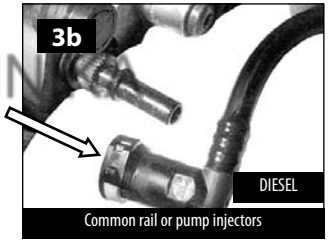




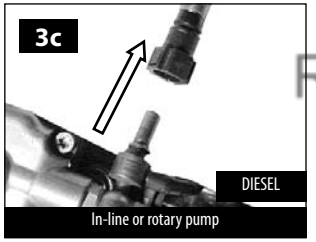


Petrol Injection

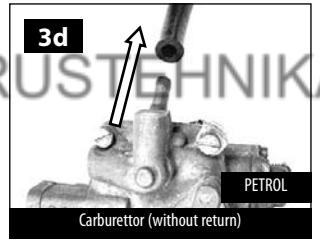
EN	Start engine.	Stop engine when oil temperature is at 70°C or normal working temperature.	Disconnect pressure and return line from fuel system.
FR	Démarrer le moteur.	Arrêter le moteur lorsque la température d'huile atteint 70°C.	Débrancher les conduites de pression et de retour du système d'alimentation.
DE	Motor starten.	Motor abstellen wenn die Motorölltemperatur ca. 70°C erreicht hat.	Die Druck- und Rücklaufleitung der Kraftstoffanlage demontieren.
ES	Arrancar el motor.	Parar el motor cuando la temperatura del aceite es de 70°C.	Desconectar el tubo de presión y de retorno del sistema de alimentación.
IT	Avviare il motore.	Farlo funzionare fino a raggiungere la temperatura minima di 70 °C.	Staccare i collegamenti della pressione e di ritorno del sistema di alimentazione.
NL	Motor starten.	Motor uitschakelen als de olietemperatuur 70°C heeft bereikt.	De druk- en retourslang van het brandstofsysteem afkoppelen.
RU	Заведите двигатель.	При достижении температуры 70°C или нормальной рабочей температуры, заглушите двигатель.	Бензиновые форсунки: отсоедините линии подачи и слива от топливной системы.



Common rail or pump injectors



In-line or rotary pump



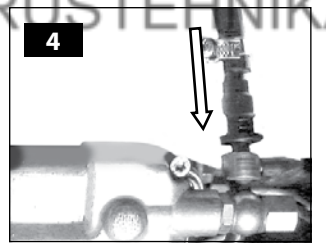
Carburettor (without return)

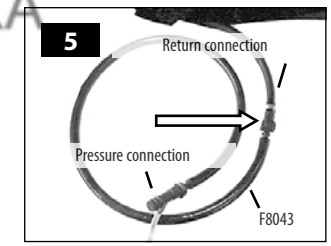
EN	Disconnect pressure and return fuel lines from fuel system.	Disconnect pressure and return line from the pump.	Disconnect fuel line(s) from carburettor (see note).
FR	Débrancher les conduites de pression et de retour du système d'alimentation.	Débrancher les conduites de pression et de retour de la pompe.	Débrancher la (les) conduite(s) de carburant du carburateur (voir note).
DE	Die Druck- und Rücklaufleitung der Kraftstoffanlage demontieren.	Die Druck- und Rücklaufleitung der Pumpe demontieren.	Die Kraftstoffleitung(en) des Vergasers demontieren (siehe Bemerkung).
ES	Desconectar el tubo de presión y de retorno del sistema de alimentación.	Desconectar el tubo de presión y de retorno de la bomba.	Desconectar el (los) tubo(s) de combustible del carburador (ver nota).
IT	Staccare i collegamenti della pressione e di ritorno del sistema di alimentazione.	Staccare i collegamenti della pressione e di ritorno della pompa.	Scollegare i collegamenti del carburante del carburatore (vedi nota).
NL	De druk- en retourslang van het brandstofsysteem afkoppelen.	De druk- en retourslang van de pomp afkoppelen.	De brandstofleiding(en) van de carburator afkoppelen (zie nota).
RU	Бензиновые форсунки: отсоедините линии подачи и слива от топливной системы.	Рядный или роторный ТНВД: отсоедините линии подачи и слива от топливной системы.	Карбюратор (без линии слива): отсоедините линию (и) подачи топлива от карбюратора (см. примечание *).

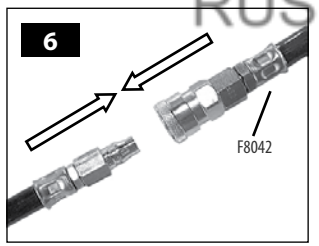
CARBURETTOR

Note: If pressure is too high, make a loop between pressure and return connection and the pressure hose.
Note : Si la pression est trop forte, faire une boucle entre le raccord de pression et de retour et le flexible de pression.
Bemerkung: Wenn der Druck zu hoch ist, einen Kreislauf zwischen Druck- und Rücklaufanschluss und den Druckschlauch herstellen.
Nota: Si la presión es demasiado alta, interconectar el acoplamiento de presión y de retorno a la manguera de presión.
Nota: se la pressione è eccessiva, creare un circuito di raccordo tra il collegamento di ritorno e pressione e il tubo della pressione.
Nota: Als de druk te hoog is, maak een kringleiding tussen de druk- en retourkoppeling en de drukslang.
Примечание: Если давление слишком высокое, закольцуйте соединение давления и обратной подачи топлива и шланг давления.

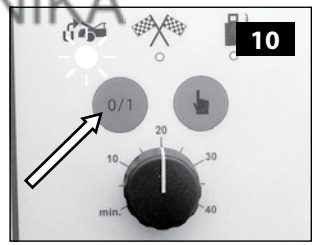
RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

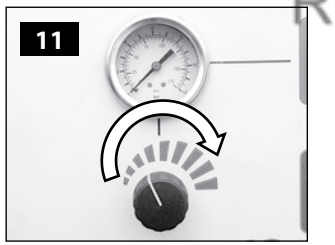




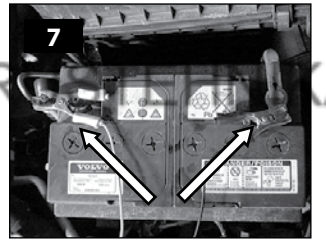


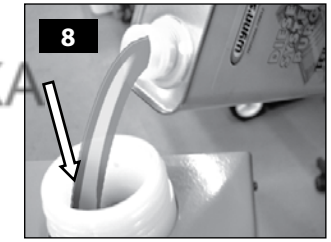
EN	Connect universal hoses (F8044) to fuel system.	Make a loop with the loop hose and disconnected fuel lines.	Connect blue hose to the return side of the fuel system.
FR	Raccorder les tuyaux universels (F8044) au système d'alimentation.	Faire une boucle avec le tuyau boucle et les conduites de carburant débranchées.	Raccorder le tuyau bleu à côté du retour du système d'alimentation.
DE	Verbinden Sie die Universalschläuche (F8044) mit der Kraftstoffanlage.	Einen Kreislauf mit Leitung und die demontierten Kraftstoffleitungen herstellen.	Der blaue Schlauch mit dem Rücklauf der Kraftstoffanlage verbinden.
ES	Conectar los tubos universales (F8044) al sistema de alimentación.	Interconectar el tubo y los tubos de combustible desconectados.	Conectar el tubo azúl en el lado de retorno del sistema de alimentación.
IT	Collegare i tubi universali (F8044) al sistema di alimentazione.	Creare un by-pass tra il tubo e quelli scollegati del carburante.	Collegare il tubo blu sul tubo di ritorno del sistema di alimentazione.
NL	De universele slangen (F8044) aan het brandstofsysteem bevestigen.	Maak een kringleiding met de lusleiding en de losgekoppelde brandstofleidingen.	Verbind de blauwe slang met de retourzijde van het brandstofsysteem.
RU	Подключиться к линии подачи топлива при помощи универсальных адаптеров (F8044).	Закольцуйте шланги штатной топливной системы и отключите линию подачи топлива.	Подключите голубой шланг к линии слива топливной системы.

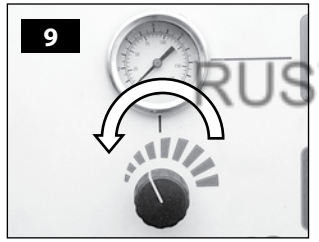




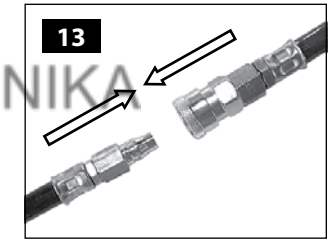
EN	Start FuelServe™: "" LED illuminates.	Regulate pressure – see pressure table below.	Stop Machine: "" LED illuminates.
FR	Mettre le FuelServe™ en marche, «» s'allume.	Régler la pression – voir le tableau ci-après.	Arrêter la machine, «» s'allume.
DE	Schalten Sie die FuelServe™ ein, "" leuchtet auf.	Regeln Sie den Druck – siehe nachstehende Drucktabelle.	Schalten Sie das Gerät aus, "" leuchtet auf.
ES	Poner en marcha el FuelServe™, "" se enciende.	Regular la presión – ver la tabla de presiones más abajo.	Parar la máquina, "" se enciende.
IT	Mettere in funzione il FuelServe™, si accende la spia "".	Regolare la pressione (vedere la tabella allegata).	Spegnere l'attrezzatura, si accende la spia "".
NL	FuelServe™ aanzetten, "" licht op.	Druk regelen – zie druktabel hieronder.	Schakel de machine uit, "" licht op.
RU	Включите установку FuelServe™: загорится индикатор "".	Отрегулируйте давление (см. таблицу).	Отключите установку: загорится индикатор "".

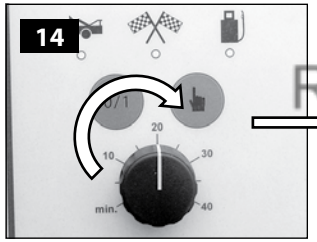






EN	Connect battery clamps of FuelServe™ to battery.	Pour 1 litre of ISP or DSP into the FuelServe™ tank.	Turn pressure regulator fully counter-clockwise.
FR	Connecter les pinces du FuelServe™ à la batterie.	Verser 1 litre de ISP ou DSP dans le réservoir du FuelServe™.	Tourner le régulateur de pression complètement à gauche.
DE	Die Batterieklemmen des FuelServe™ mit der Batterie verbinden.	Ein Liter ISP oder DSP in den Behälter der FuelServe™ füllen.	Drehen Sie den Druckregler vollständig nach links.
ES	Conectar las pinzas del FuelServe™ a la batería.	Verter 1 litro de ISP o DSP en el depósito del FuelServe™.	Girar el regulador de presión completamente a la izquierda.
IT	Collegare i morsetti del cavo elettrico del FuelServe™ alla batteria dell'auto.	Versare 1 litro di ISP o DSP nel serbatoio del FuelServe™.	Regolare la manopola della pressione completamente a sinistra.
NL	Sluit de klemmen van de FuelServe™ op de batterij aan.	Giet 1 liter ISP of DSP in het reservoir van de FuelServe™.	Draai de drukregelaar volledig naar links.
RU	Подключите кабели питания установки FuelServe™ к АКБ соблюдая полярность.	Налить 1 литр Injection System Purge или Diesel System Purge в бак установки FuelServe™.	Поверните регулятор давления до упора против часовой стрелки.





EN	Connect red pressure hose.	Program operating time: see table + note.
FR	Brancher le tuyau de retour rouge.	Durée de fonctionnement du programme: voir le tableau + note.
DE	Verbinden Sie den roten Druckschlauch.	Laufzeit des Programms: siehe Tabelle + Anmerkung.
ES	Conectar el tubo de presión rojo.	Duración del programa: ver tabla + nota.
IT	Collegare il tubo di ritorno rosso.	Durata del programma: vedere la tabella + la nota.
NL	Verbind de rode drukslang.	Werktijd van het programma: zie de tabel + nota.
RU	Подсоедините красный нагнетающий шланг.	Установка времени работы: см. таблицу + примечание

OPERATING TIME:
Standard: 20 min
Trucks /stationary / marine: 30 min
Diesel common rail / pump injectors: Petrol direct injection: 10 min / 20 min cool down / 10 min
Very dirty systems: 10 min / 20 min cool down / 10 min

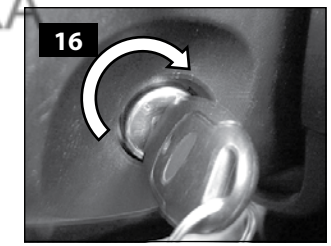
PETROL	K-jetronic: 4 to 5 bar KE-jetronic: 5,5 to 6 bar D-jetronic: 2 to 3 bar Multipoint systems: 3 bar Monopoint systems: 1 to 2 bar Carburettor: 0 to 0,5 bar Direct injection: 3 bar

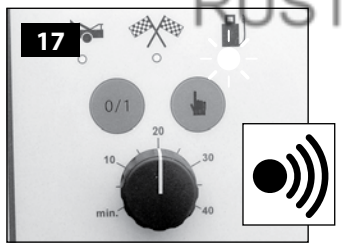
DIESEL	In-line pump: 1 to 2 bar Rotary pump: 1 bar Rotary pump with electronical steering: 2-3 bar Common rail: 2-3 bar Pump/injector unit: 2-3 bar

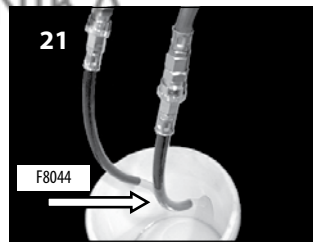
Note:	1) Do not touch time setting 2) If fluid level is too low: • Refill • Start again • Do not change time setting
Note:	1) Ne pas toucher au réglage du temps 2) En cas de niveau trop bas : • Remplir de nouveau • Mettre en marche de nouveau • Ne pas changer le réglage du temps
Anmerkung:	Die Zeiteinstellung bei zu niedrigem Füllstand nicht verändern, sondern: • Wieder befüllen • Wieder einschalten • Die Zeiteinstellung dabei nicht verändern
Nota:	1) No tocar el ajuste del tiempo 2) A nivel demasiado bajo de producto en el depósito del equipo: • Llenar de nuevo • Poner en marcha de nuevo • No cambiar el ajuste del tiempo
Nota:	1) Non toccare il timer 2) In caso di livello troppo basso • Riempire di nuovo • Avviare nuovamente • Non cambiare la regolazione del tempo
Opmerking:	1) De instelling van de tijd niet aanraken 2) Bij te laag niveau: • Opnieuw vullen • Herstarten • De instelling van de tijd niet veranderen.
Примечание:	1) Не меняйте установки времени 2) При малом уровне жидкости: заправьте, запустите снова, не меняйте установки времени.

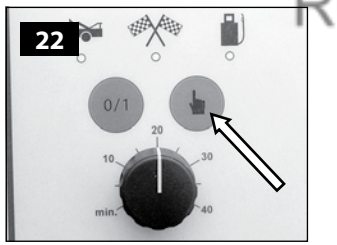
RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

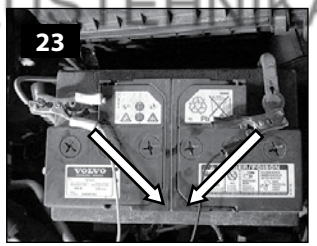
RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA











EN

Start Machine: "" LED illuminates.

FR

Mettre la machine en marche, « » s'allume.

DE

Schalten Sie das Gerät ein, "" leuchtet auf.

ES

Poner en marcha la máquina, "" se enciende.

IT

Mettere in funzione il FuelServe™, si accende la spia "".

NL

Zet de machine aan, "" licht op.

RU

Запустите FuelServe™: загорится индикатор "".

Start engine and check for correct operation.

Démarrer le moteur et vérifier si le fonctionnement est correct.

Motor starten und korrekten Betrieb und Dichtigkeit prüfen.

Arrancar el motor y verificar su buen funcionamiento.

Avviare il motore e verificarne il corretto funzionamento.

Start de motor en controleer op correcte werking.

Запустить двигатель и убедиться в его нормальной работе.

System stopped by alarm ❶ or ❷ (see below)

Arrêt du système par alarme ❶ ou ❷ (voir ci-après)

Systemstop mit Alarm ❶ oder ❷ (siehe nachstehend)

Parada del sistema con alarma ❶ o ❷ (ver más abajo)

Arresto del sistema causato da un allarme. ❶ o ❷ (vedere allegata)

Systeemstop met alarm ❶ of ❷ (zie hieronder)

Установка автоматически отключится в случаях ❶ или ❷ (см. ниже)

Drain red and blue hose with universal hose.

Vidanger le tuyau rouge et bleu avec le tuyau universel.

Den roten und blauen Schlauch mit dem Universalschlauch entleeren.

Vaciar el tubo rojo y azúl en un recipiente con el tubo universal.

Svuotare il tubo rosso e blu con il tubo universale.

De rode en blauwe slang legen met de universele slang.

Слейте остатки жидкости из универсальных шлангов (F8044).

Push "" until no more liquid comes out of the red hose.

Presser « » jusqu'à ce que le liquide ne s'écoule plus

Auf „" drücken bis keine Flüssig- keit mehr aus dem Schlauch kommt.

Empujar "" hasta que no salga más producto por el tubo.

Premere "" fino a quando non esce più liquido.

Druk op "" tot er geen vloeistof meer uit de slang komt.

Нажимать « » до тех пор, пока вся жидкость не выйдет из нагнетающего шланга (красный)

Remove clamps from battery.

Déconnecter les pinces de la batterie.

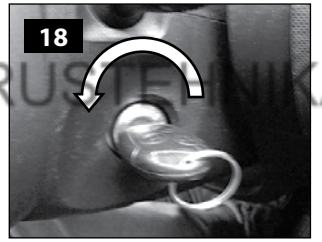
Lösen Sie die Klemmen von der Batterie.

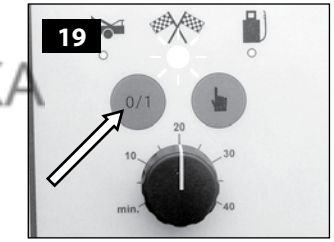
Desconectar las pinzas de la batería.

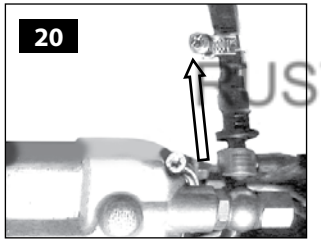
Scollegare le pinze dalla batteria.

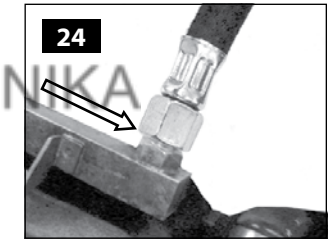
De klemmen van de batterij verwijderen.

Отключите питание от АКБ.









EN

Stop engine.

FR

Arrêter le moteur.

DE

Motor ausschalten.

ES

Parar el motor.

IT

Fermare il motore.

NL

Motor afzetten.

RU

Заглушите двигатель.

Stop Machine: "" LED illuminates.

Arrêter la machine, « » s'allume.

Schalten Sie das Gerät aus, "" leuchtet auf.

Parar la máquina, "" se enciende.

Spegnere l'attrezzatura, si illumina la spia "".

Machine uitschakelen, "" licht op.

Отключите установку: загорится индикатор "".

Disconnect universal hoses and reconnect original fuel lines.

Débrancher les tuyaux universels et raccorder les conduites d'origine du système d'alimentation.

Universalschläuche demontieren und die fahr-zeugeigene Kraftstoffleitungen wieder verbinden.

Desconectar los tubos universales y reconectar los tubos de carburante originales.

Scollegare i tubi universali e collegare i condotti originali del sistema di alimentazione.

De universele slangen demonteren en de originele brandstofleidingen weer aansluiten.

Отсоедините универсальные шланги и восстановите линию подачи топлива.

Start engine, check reconnected fuel lines.

Démarrer le moteur, contrôler les conduites raccordées de nouveau.

Motor starten und die verbundenen Kraftstoffleitungen kontrollieren.

Poner en marcha el motor y controlar los tubos reconectados.

Avviare il motore, controllare che siano stati effettuati tutti i raccordi.

Motor starten en de aangesloten brandstofleidingen controleren.

Запустить двигатель, поверить соединение топливных шлангов.

Let engine run at increased rpm.

Laisser le moteur en marche, puis augmenter la vitesse.

Motor laufen lassen, die Drehzahl erhöhen.

Dejar funcionar el motor, aumentar las rpm.

Lasciare funzionare il motore, variando il n° dei giri piano piano.

Laat de motor draaien, verhoog het toerental.

Дайте двигателю поработать на повышенных оборотах.

Treatment is finished.

Le traitement est fini.

Die Behandlung ist erfolgreich beendet.

El tratamiento ha finalizado.

Il trattamento è finito.

De behandeling is gereed.

Обслуживание закончено.

❶ ✲ = End of time (ready) / fin du traitement (prêt) / Behandlungszeit abgelaufen (fertig) / final del tratamiento (listo) / fine del trattamento (pronto) / Einde behandeling (klaar) / Закончилось время

❷ ✲ = Liquid level too low / niveau trop bas / Füllstand zu niedrig / nivel de producto en el depósito del equipo demasiado bajo / Livello troppo basso / Niveau te laag / Малый уровень жидкости

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

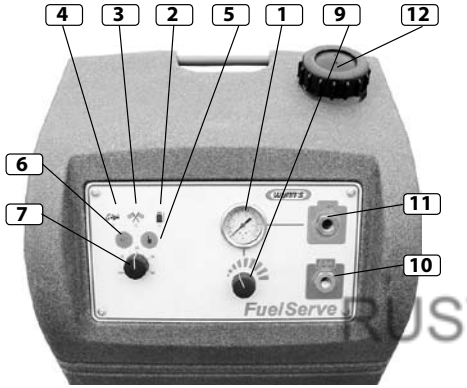
RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Guarantee

The FuelServe™ has been thoroughly tested before shipping. This guarantee covers all manufacturing and material defects for 1 year from the delivery date and only covers all parts and labour costs. Shipping costs will be extra to the customer. This guarantee is not valid if the FuelServe™ has been tampered with prior to returning it to Wynn's for inspection or when the Instructions for Use have not been followed. Damages due to overloading, improper use, application of unauthorised products, shocks, accidents, use of the machine for other purposes than cleaning and treating are all excluded from the guarantee. The FuelServe™ can be locally repaired following written consent by Wynn's Belgium. This consent will be given after examination of the specific case by Wynn's Belgium. In case of complaint please also send a copy of the purchase invoice. It is also important to indicate the serial number of the apparatus on the invoice.

Technical Data

1 Pressure gauge to check operating pressure
2 'Low level' indicator
3 'Ready' indicator
4 'Cleaning' indicator
5 'Purge' button
6 'Start /Stop' button
7 Switch to set timer
8 Sliding drawer (see picture page 32)
9 Pressure regulator to set pressure
10 Connection blue return hose
11 Connection red pressure hose
12 Screw cap tank



Cleaning & maintenance :

Cleaning of the housing:
This can be done with non-aggressive and non-abrasive cleaning products, e.g. Wynn's Cleen Green.

Fast coupling maintenance:
The O-ring in the fast coupling will age due to the influence of the cleaning liquids and mechanical stress by the coupling action.
The Machine contains one spare set of O-rings for replacement. O-rings can easily be replaced by unscrewing the two coupling parts.

Failures

Action	Failure	Possible cause	Solution
- Connect the return hose to the engine. - Fill the tank with liquid. - Open the pressure regulator completely (turn counter-clockwise) - Push 'START (0/1)' button.	Pump does not start to run	- The floating device does not operate. - Loose contacts at: - floating device - pump - The fuse has blown. - Pump is out of order. - Failure in electronic receiving unit.	- Replace floating device with a new one from Wynn's. - Fasten them. - Repair fuse. - Replace pump with a new one from Wynn's. - Check by Wynn's.
	Tank is empty, pump starts to work	- Contacts loose at the electronic receiving unit. - Floating device gives no contact. - Failure in electronic receiving unit. - Over voltage	- Tighten them. - Replace floating device with a new one from Wynn's. - Check by Wynn's - Disconnect clamps of power source and connect to a 12 volt source.
	The 'START (0/1)' button has been pushed. When liquid is poured into the tank, the pump starts to work.	Failure in the electronic receiving unit.	Check by Wynn's
	Pump starts, but switches off.	Overpressure in system	Switch off machine. Remove obstruction in hose. Turn pressure regulator completely open. Start Machine again.
Slowly close the pressure regulator to increase the pressure.	- The pressure irregularly increases. - The pressure insufficiently increases or not at all.	- Pump is damaged. - Pressure gauge is damaged. - The pressure regulator is damaged. - The pressure regulator leaks.	- Replace the pump. - Replace the pressure gauge. - Replace. - Dismantle it and replace the seals.

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

EN

Action	Failure	Possible cause	Solution
	With regulator open, the initial pressure is too high.	- Resistance in pressure hose because of a crack in the hose between pressure gauge and outside pressure connection. - Resistance in the regulator. - Regulator is damaged. - Crack in the hose at regulator inlet or outlet.	- Open the Machine and replace the hose. - Dismount it, check it and eventually repair or replace it. - Replace it. - Replace the hose if necessary.
For carburettor engines: turn pressure regulator completely counter-clockwise.	Pressure does not sufficiently drop.	- Obstruction in pressure regulator or in valve. - Damaged seals. - Too high a pressure inside carburettor.	- Repair or replace it. - Replace them. - Make loop (see remark page 1).
Treatment is finished. Liquid is at minimum level.	The pump keeps on working.	- Floating device is not working. - Failure in electronic receiving unit.	- Replace it - Check by Wynn's.
Treatment time finished.	The 'Ready' LED does not illuminate.	Failure in electronic receiving unit.	Check by Wynn's.
Emptying the machine.	Pump is not working.	Fuse has blown.	Repair short-circuit.
General	Engine is running, but pump does not generate any pressure.	-Overload took place due to overpressure (more than 11 bar) and the magnetic coupling of the pump has switched off. - Wrong connection on fuel system.	- Switch off Machine, turn pressure regulator completely open. Remove obstruction in the pressure hose. Start Machine again. - Swap connections.

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

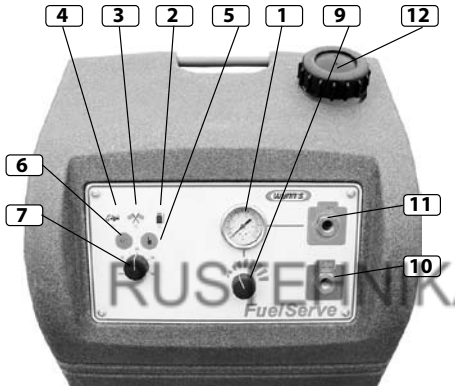
FR

Garantie

Le FuelServe™ a été contrôlé avec soin avant son expédition. Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et matériels pendant 1 an à compter de la date de livraison, elle couvre également tous les frais de pièces détachées et de main-d'œuvre. Les frais d'expédition seront supportés par le client. La garantie ne pourra être prise en compte si des modifications ou des démontages ont été effectués dans des ateliers autre que Wynn's ou si les conseils d'entretien de la machine n'ont pas été respectés. Des détériorations dues à une surcharge, une mauvaise utilisation, l'emploi de produits non autorisés, chocs ou chutes, ne sont pas couverts par la garantie. Le FuelServe™ pourra être réparé sur place après autorisation écrite de Wynn's Belgium. Cette autorisation ne sera accordée qu'après examen du problème spécifique par Wynn's Belgium. Pour toute panne survenant pendant la période de garantie merci de nous faire parvenir une copie de la facture d'achat. Il est également important d'indiquer le numéro de série de l'appareil sur la facture.

Données techniques

1 Indicateur de pression qui permet de vérifier la pression de régulation
2 Indicateur 'niveau bas'
3 Indicateur 'prêt'
4 Indicateur 'nettoyage'
5 Bouton 'purge'
6 Bouton 'marche/arrêt'
7 Interrupteur pour régler le temps
8 Tiroir (voir photo à la page 32)
9 Régulateur de pression pour régler la pression
10 Connexion tuyau de retour bleu
11 Connexion tuyau de pression rouge
12 Bouchon à vis pour le réservoir



Nettoyage & entretien:

Nettoyage de la housse.
Nettoyer avec des détergents non agressifs et non abrasifs comme par exemple Wynn's Cleen Green.

Entretien des raccords rapides
Le joint du raccord rapide subira une usure suite à l'utilisation des liquides de nettoyage et à la sollicitation mécanique causée par l'action du raccord.
La machine contient un jeu de rechange pour le premier entretien. L'échange s'effectue facilement quand on dévisse les deux raccords rapides.

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Dysfonctionnements

Action	Problème	Cause possible	Solution
- Branchez le tuyau de retour sur le moteur. - Remplissez le réservoir de liquide. - Ouvrez le régulateur de pression entièrement (tournez à gauche). - Pressez le bouton 'START (0/1)'.	La pompe ne démarre pas.	- Aucun contact du dispositif de flottement. - Contacts insuffisants: - au dispositif de flottement - à la pompe - Le fusible a sauté. - La pompe est en panne. - Panne du récepteur électronique.	- Remplacez le dispositif de flottement par une nouvelle pièce Wynn's. - Fixez-les à nouveau. - Réparez le court-circuit. - Remplacez-la par une nouvelle pompe Wynn's. - Vérification par Wynn's.
	Le réservoir est vide, la pompe commence à fonctionner.	- Faux contacts au récepteur électronique. - Aucun contact du dispositif de flottement. - Panne du récepteur électronique. - Surtension	- Serrez-les. - Remplacez le dispositif de flottement par une nouvelle pièce Wynn's. - Vérification par Wynn's - Déconnectez les pinces de la source de courant et raccordez-les à une source de 12 volts.
	Le bouton 'START (0/1)' est pressé. Lors du déversement du liquide dans le réservoir, la pompe démarre.	Panne du récepteur électronique.	Vérification par Wynn's
	La pompe démarre, mais s'arrête.	Surpression dans le système.	Arrêtez la machine. Enlevez les obstructions dans les tuyaux. Tournez le régulateur de pression complètement ouvert. Démarrez de nouveau la machine.
Refermez lentement le régulateur de pression pour augmenter la pression.	- La pression augmente de manière irrégulière. - La pression n'augmente pas suffisamment ou pas du tout.	- La pompe est endommagée. - L'indicateur de pression est endommagé. - Le régulateur de pression est endommagé. - Le régulateur de pression fuit.	- Remplacez-la. - Remplacez-le. - Remplacez-le. - Démontez-le et remplacez les joints.

Action	Problème	Cause possible	Solution
	Avec le régulateur ouvert, la pression initiale est trop élevée.	- Résistance dans le tuyau de pression en raison d'une fissure dans le tuyau entre le manomètre et la connexion extérieure. - Résistance dans le régulateur. - Le régulateur est endommagé. - Fissure dans le tuyau à l'entrée ou à la sortie du régulateur.	- Ouvrez la machine et remplacez le tuyau. - Démontez-le, vérifiez-le et réparez-le ou remplacez-le éventuellement. - Remplacez-le. - Remplacez le tuyau si nécessaire.
Pour les moteurs à carburateur: Tournez le régulateur de pression complètement à gauche.	La pression ne diminue pas suffisamment.	- Obstruction dans le régulateur de pression ou dans la soupape. - Joint endommagé. - Pression trop haute dans le carburateur.	- Réparez ou remplacez-le. - Remplacez-le. - Faire une boucle (voir note à la page 1).
Le traitement est terminé. Le niveau du liquide est inférieur au minimum.	La pompe continue à tourner.	- Le dispositif de flottement ne fonctionne pas. - Panne du récepteur électronique.	- Remplacez-le. - Vérification par Wynn's.
Période de traitement terminée.	La DEL « prêt » ne s'allume pas.	Panne du récepteur électronique.	Vérification par Wynn's.
Vidange de la machine.	La pompe ne fonctionne pas.	Le fusible a sauté.	Réparez le court-circuit.
Général	Le moteur fonctionne, mais la pompe ne fournit pas de pression.	- Il y a eu une surcharge causée par une surpression (plus de 11 bar) et le raccord magnétique de la pompe a été coupé. - Mauvaise connexion au système d'alimentation.	- Arrêtez la machine, tournez le régulateur de pression complètement ouvert. Enlevez éventuellement une obstruction dans le tuyau de pression. Démarrez de nouveau la machine. - Changer la connexion.

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

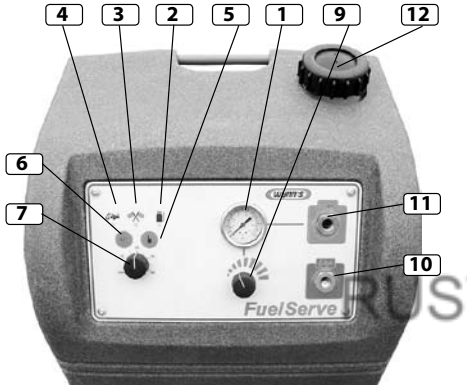
RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Gewährleistung

Der FuelServe™ wurde vor Auslieferung gründlich geprüft. Die Gewährleistung deckt alle Herstellungs- und Materialfehler für eine Frist von zwei Jahren ab Lieferdatum einschließlich aller Kosten für Teile und Arbeitszeit ab. Die Versandkosten gehen zu Lasten des Kunden. Die Garantie erlischt, wenn Änderungen oder Demontagen nicht von einem Wynn's Kundendienst durchgeführt werden oder wenn die Wartungshinweise für das Gerät nicht beachtet worden sind. Beschädigungen die durch Überlastung, unsachgemäßen Einsatz, Anwendung von nicht durch uns autorisierten Produkten, Stößen oder Unfällen zuzuschreiben sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Das Gerät kann nach schriftlicher Zustimmung durch Wynn's Belgien, vor Ort repariert werden (wenn möglich). Diese Zustimmung erfolgt nach jeder Einzelfallprüfung durch Wynn's Belgien. Bei eventuellen Schäden muß eine (Kopie der) Kaufrechnung vorgelegt werden.

Technische Daten

1 Manometer um den Betriebsdruck zu prüfen
2 Anzeige 'niedriger Füllstand'
3 Anzeige 'fertig'
4 Anzeige 'Reinigung'
5 'Purge' Taste
6 'Start /Stop' Taste
7 Zeitwahlschalter
8 Schublade (Siehe Foto auf Seite 32)
9 Druckregler
10 Anschluß blaue Rücklaufleitung
11 Anschluß rote Druckleitung
12 Schraubendeckel des Behälters



Reinigung und Pflege

Reinigung des Gehäuses
Nicht mit aggressiven und nicht scheuernden Reinigungsmitteln wie z.B. Wynn's Cleen Green.

Pflege der Schnellkupplungen
Der Dichtungsring in der Schnellkupplung verschleißt durch die Anwendung der Reinigungsflüssigkeiten und durch die Kupplungswirkung verursachte Spannung.
Das Gerät enthält einen Dichtungssatz für die erste Wartung. Wenn man die zwei Kupplungsteile losschraubt, dann kann man sie austauschen.

Störungen

Handlung	Störung	Mögliche Ursache	Lösung
- Verbinden Sie den Rücklaufschlauch mit dem Motor. - Füllen Sie den Tank mit Flüssigkeit. - Öffnen Sie den Druckregler vollständig (ganz nach links drehen). - Drücken Sie die Starttaste 0/1.	Pumpe läuft nicht an.	- Der Schwimmerschalter schließt nicht. - Lose Kontakte bei: - Schwimmerschalter - Pumpe - Die Sicherung ist herausgesprungen. - Pumpe defekt. - Defekt in der Elektronikbaugruppe.	- Ersetzen Sie den Schwimmerschalter durch ein neues Bauteil von Wynn's. - Ziehen Sie die Kontakte wieder fest. - Kurzschluß reparieren. - Ersetzen. - Durch Wynn's überprüfen lassen.
	Tank ist leer, Pumpe läuft an.	- Lose Kontakte an Elektronikbaugruppe. - Schwimmerschalter gibt keinen Kontakt. - Defekt in der Elektronikbaugruppe. - Überspannung	- Ziehen Sie die Kontakte nach. - Ersetzen Sie den Schwimmerschalter durch ein neues Bauteil von Wynn's. - Durch Wynn's überprüfen lassen. - Klemmanschlußstücke von der Stromquelle lösen und an eine 12 Volt Quelle anschließen.
	Starttaste 0/1 ist gedrückt. Wenn Flüssigkeit in dem Tank gefüllt wird, läuft die Pumpe an.	Defekt in der Elektronikbaugruppe	Durch Wynn's überprüfen lassen.
	Pumpe startet aber schaltet wieder aus	Überdruck im System.	Gerät ausschalten. Verstopfung im Schlauch entfernen. Druckregler vollständig offen drehen. Gerät wieder einschalten.
Schließen Sie den Druckregler langsam, um den Druck zu erhöhen.	- Die Druckerhöhung ist ungleichmäßig. - Der Druck wird nicht oder unzureichend erhöht.	- Pumpe ist defekt. - Manometer defekt. - Druckregler defekt. - Druckregler undicht.	- Ersetzen. - Ersetzen. - Ersetzen. - Demontieren und Dichtungen ersetzen.

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

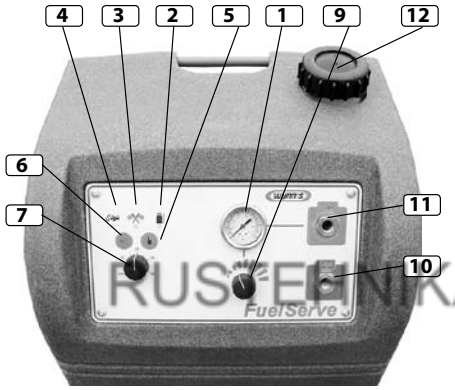
Handlung	Störung	Mögliche Ursache	Lösung
	Bei offenem Regler ist der Anfangsdruck zu hoch.	- Widerstand im Drucklauf durch einen Riß im Schlauch zwischen Manometer und äußerem Druckanschluß. - Widerstand im Druckregler. - Regler ist beschädigt. - Riß in dem Schlauch am Reglerzulauf oder –ablauf.	- Öffnen Sie das Gerät und tauschen Sie den Schlauch aus. - Demontieren und überprüfen Sie ihn; gegebenenfalls reparieren lassen oder ersetzen. - Ersetzen Sie den Regler. - Ersetzen Sie gegebenenfalls den Schlauch.
Bei Motoren mit Vergaser: Drehen Sie den Druckregler ganz nach links.	Kein ausreichender Druckabfall.	- Verstopfung im Druckregler oder im Ventil. - Beschädigte Dichtung. - Druck zu hoch im Vergaser.	- Reparieren oder ersetzen. - Ersetzen. - Einen Kreislauf machen (siehe Bemerkung auf Seite 1).
Die Behandlung ist fertig. Der Flüssigkeitsstand ist am Mindestniveau.	Die Pumpe arbeitet weiter.	- Schwimmerschalter arbeitet nicht. - Ausfall der Elektronikbaugruppe.	- Ersetzen. - Durch Wynn's überprüfen lassen.
Behandlungszeit ist abgelaufen.	Die LED-Anzeige 'fertig' leuchtet nicht auf.	Defekt in der Elektronikbaugruppe.	Durch Wynn's überprüfen lassen.
Gerät entleeren.	Pumpe arbeitet nicht.	Die Sicherung ist herausgesprungen.	Kurzschluß reparieren.
Allgemein	Motor läuft, aber die Pumpe liefert keinen Druck.	-Es gab eine Überdruckbelastung (mehr als 11 bar) und die Magnetkupplung der Pumpe ist ausgeschaltet. Falsche Verbindung an der Kraftstoffanlage.	- Gerät abschalten und Druckregler vollständig offen drehen. Eventuell eine Verstopfung im Druckschlauch entfernen. Gerät wieder einschalten. Verbindung ändern.

Garantía

El FuelServe™ ha sido controlado antes de su expedición. La garantía comprende cualquier defecto de fabricación o de piezas durante 1 año a partir del día de la entrega. La garantía cubre las piezas y la mano de obra. Los gastos de reexpedición son a cargo del cliente. Para que esta garantía sea válida, es necesario que el aparato nos sea devuelto sin haber sido demontado. La garantía tampoco será válida si los consejos de mantenimiento de la máquina no han sido respetados. Deterioros debidos a una sobrecarga, una mala utilización, el empleo de productos no autorizados, golpes o caídas, no están cubiertos por la garantía.
El FuelServe™ puede ser reparado localmente después de un acuerdo escrito por Wynn's Belgium. Ese acuerdo se dará después de examinar el caso específico por Wynn's Belgium. En los casos de necesidad de intervención que se basen en la garantía se tiene que remitir la factura de compra. Se tiene también indicar el número de serie del aparato en la factura.

Datos técnicos

1 Manómetro para controlar la presión
2 Indicador 'nivel bajo' de producto en el depósito del equipo
3 Indicador 'listo'
4 Indicador 'limpieza'
5 Botón 'Purge'
6 Botón 'Arranque/Parada'
7 Botón para regular el temporizador
8 Cajón (ver la foto en la página 32)
9 Regulador de presión para regular la presión
10 Conexión tubo de retorno, color azul
11 Conexión tubo de presión, colo rojo
12 Tapa roscada depósito



Limpieza & mantenimiento

Limpiar el bastidor
Se puede hacer con productos de limpieza no agresivos y no abrasivos, p.e. Wynn's Cleen Green.

Mantenimiento de los acopladores rápidos
La junta en el acoplador rápido se desgasta por el uso de los líquidos limpiadoras y la tensión mecánica causada por la acción del acoplador.
La máquina contiene un juego de repuesto para el primer mantenimiento. Cuando se desatornille los dos acopladores se puede sustituirlos fácilmente.

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Fallos

Acción	Fallo	Causa probable	Solución
- Conectar el tubo de retorno al motor. - Llevar el depósito con líquido. - Girar el regulador de compresión completamente a la izquierda. - Pulsar el botón de arranque (0/1).	Bomba no funciona.	- El flotador no da contacto. - Contactos interrumpidos en: - flotador - bomba - El fusible está desenchufado. - Bomba está estropeada. - Fallo en la unidad receptora electrónica.	- Sustituir el flotador por otro nuevo de Wynn's. - Fijarlos. - Reparar el cortocircuito. - Sustituir la bomba por otra nueva de Wynn's. - Control por parte de Wynn's.
	El depósito está vacío, la bomba empieza a funcionar.	- Hay contactos sueltos en la unidad receptora electrónica. - El flotador no da contacto. - Fallo en la unidad receptora electrónica. - Voltaje demasiado alto.	- Sujetarlos. - Sustituir el flotador por otro nuevo de Wynn's. - Control por parte de Wynn's - Desconectar las pinzas de la fuente de energía y conectar a una fuente de 12 voltios.
	El botón de puesta en marcha (0/1) está pulsado. Cuando se vierte líquido en el depósito, la bomba empieza a funcionar.	Fallo en la unidad receptora electrónica.	Control por parte de Wynn's.
	La bomba arranca, pero se para de nuevo.	Sobrepresión en el sistema.	Parar la máquina. Eliminar la obstrucción en el tubo. Abrir completamente el regulador. Poner en marcha la máquina.

Acción	Fallo	Causa probable	Solución
Cerrar el regulador de presión de forma progresiva para aumentar la presión.	- La presión aumenta de forma irregular. - La presión no aumenta o de forma insuficiente. - Con el regulador abierto, la presión inicial es demasiado alta.	- Bomba está averiada. - Manómetro está defectuoso. - El regulador de presión está defectuoso. - Hay fugas en el regulador de presión. - Resistencia en el tubo de presión por una grieta en el tubo entre el manómetro y la conexión exterior de presión. - Resistencia en el regulador. - Avería en el regulador. - Hay una grieta en el tubo de entrada o salida del regulador.	- Sustituirla. - Sustituirlo. - Sustituirlo. - Desmontarlo y sustituir las juntas. - Abrir la máquina y sustituir el tubo. - Desmontar, controlar si hace falta, reparar o sustituir. - Sustituirlo. - Sustituir los tubos si hace falta.
Para motores con carburador. Girar el regulador de presión completamente a la izquierda.	La presión no bajo lo suficiente.	- Regulador de presión o válvula obstruido. - Junta defectuosa. - Presión demasiado alta en el carburador.	- Reparar o sustituir. - Sustituir. - Interconectar (ver la nota en la página 1).
Tratamiento está terminado. Nivel de líquido está bajo el mínimo.	La bomba sigue funcionando.	- El flotador no funciona. - Fallo en la unidad receptora electrónica.	- Sustituir - Control por parte de Wynn's.
Tempo de tratamiento concluido.	El DEL 'listo no se enciende.	Fallo en la unidad receptora electrónica.	Control por parte de Wynn's.
Vaciar la máquina.	La bomba no funciona.	El fusible está desenchufado.	Reparar el cortocircuito.
General	El motor funciona, pero la bomba no suministra presión.	- Había una carga de sobrepresión (superior a 11 bar) y el acoplamiento magnético de la bomba es desconectado. - Mala conexión al sistema de alimentación.	- Parar la máquina. Abrir completamente el regulador. Eventualmente eliminar una obstrucción en el tubo de presión. Arrancar la máquina. - Cambiar la conexión.

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

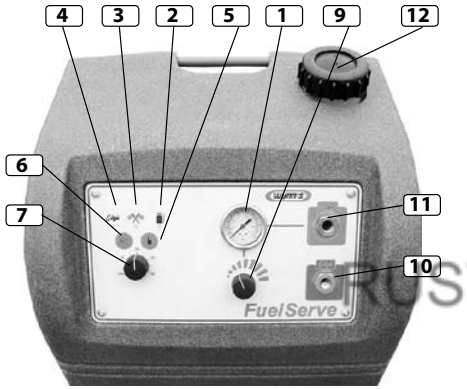
RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Garanzia

Il FuelServe™ viene controllato prima di ogni sua spedizione. Questa garanzia copre tutti i difetti di fabbricazione e materiali per la durata di un anno a partire dalla data di acquisto e copre tutte le spese dei pezzi difettosi e di mano d'opera. Le spese di spedizione sono a carico del cliente. La garanzia non è valida nel caso di uso improprio dell'attrezzatura o manomissione da persone non autorizzate dalla Wynn's, o comunque usando componenti o tecniche non conformi o non seguendo le modalità di istruzione. Deterioramenti dovuti a sovraccarico, cattivo utilizzo, impiego di prodotti non autorizzati, urti o cadute, non sono coperti da garanzia. Il FuelServe™ potrà essere riparato in loco dopo l'autorizzazione scritta della Wynn's Belgium. In caso di ricorso alla garanzia, si prega di inviare una copia della fattura d'acquisto alla Wynn's Belgium, seguendo le istruzioni suggerite dal rivenditore autorizzato. E' ugualmente importante indicare il numero di serie dell'apparecchio sulla fattura.

Dati tecnici

1 Pulsante di pressione per verificare la pressione di servizio
2 Indicatore "livello basso"
3 Indicatore "pronto"
4 Indicatore "pulizia"
5 Interruttore "purge"
6 Interruttore on/off
7 Contatore per regolare il tempo
8 Cassetto (cfr. figura pag. 32)
9 Regolatore di pressione
10 Connessione tubo di ritorno blu
11 Connessione tubo di pressione rosso
12 Tappo a vite per il serbatoio



Pulizia & manutenzione

Pulizia del telaio esterno
Pulire con detergenti non aggressivi e non abrasivi come per esempio Wynn's Cleen Green

Manutenzione dei raccordi rapidi
Il collegamento del raccordo rapido si puó usurare a causa dell'utilizzo dei liquidi di pulizia e dalla sollecitazione meccanica causata dall'azione del raccordo. L'attrezzatura possiede un kit di ricambio per la prima manutenzione. La sostituzione avviene facilmente svitando i due raccordi rapidi.

Disfunzionamenti

Azione	Problema	Causa possibile	Soluzione
- Collegare il tubo di ritorno sul motore. - Riempite il serbatoio di liquido. - Aprite interamente il regolatore di pressione (girarlo a sinistra). - Premere il pulsante 'START 0/1'.	La pompa non parte.	- Nessun contatto del dispositivo galleggiante. - Contatti insufficienti: - Al dispositivo galleggiante - Alla pompa - E' saltato il fusibile. - La pompa è guasta. - Guasto del ricevitore elettronico.	-Sostituite il dispositivo galleggiante con uno nuovo -Fissateli di nuovo. -Riparate il corto circuito Sostituire fusibile. -Sostituite con una nuova pompa Wynn's. -Fare verificare il guasto dalla Wynn's.
	Il serbatoio è vuoto, la pompa comincia a funzionare.	- Falsi contatti al ricevitore elettronico. - Nessun contatto al dispositivo galleggiante. - Guasto del ricevitore elettronico. - Sovraccarico di tensione	- Chiudeteli. - Sostituite il dispositivo di galleggiamento con uno nuovo Wynn's. - Fare verificare da Wynn's - Scollegate le pinze della sorgente di corrente e collegatele ad una sorgente da 12 volt.
	Il pulsante 'START 0/1' è stato premuto. Quando si ha del versamento di liquido nel serbatoio, la pompa si avvia.	Guasto del ricevitore elettronico	Fare verificare da Wynn's
	La pompa parte ma si ferma	Sovraccarico di pressione nel sistema.	Fermate la macchina. Togliete tutte le possibili ostruzioni nei tubi. Aprite completamente il regolatore di pressione. Avviate nuovamente la macchina.

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

IT

Azione	Problema	Causa possibile	Soluzione
Chiudete lentamente il regolatore di pressione per aumentare la pressione.	- La pressione aumenta in modo irregolare. - La pressione non aumenta sufficientemente o del tutto - Con il regolatore aperto, la pressione iniziale è troppo alta.	- La pompa è guasta. - L'indicatore di pressione è guasto. - Le regolatore di pressione è guasto. - Il regolatore di pressione perde - Résistenza nel tubo della pressione a causa di una fessura nel tubo tra il manometro e la connessione esterna. - Resistenza nel regolatore. - Il regolatore è difettoso - Fessura nel tubo all'entrata o all'uscita del regolatore	- Sostituitela - Sostituitelo. - Sostituitelo. - Smontatelo e sostituite i collegamenti. - Aprite la macchina e sostituite il tubo. - Smontatelo e verificate, riparate o eventualmente sostituitelo. - Sostituitelo - Sostituite il tubo se necessario.
Per i motori a carburatore : Svitare il regolatore di pressione completamente a sinistra.	La pressione non diminuisce sufficientemente.	- Il regolatore di pressione o la valvola sono ostruiti. - Guarnizione danneggiata. - Pressione troppo alta nel carburatore	- Riparate o sostituitelo - Sostituitela. - Creare un circuito di raccordo (cfr. nota pag. 1)
Il trattamento è finito. Il livello del liquido è inferiore al minimo	-La pompa continua a girare. Aggiungere liquido	- Il dispositivo galleggiante non funziona. - Guasto del ricevitore elettronico.	- Sostituitelo - Fare verificare da Wynn's
Periodo del trattamento è terminato	La DEL (spia)« ready » non si accende.	Guasto del ricevitore elettronico	Fare verificare da Wynn's
Svuotare la macchina.	La pompa non funziona.	Il fusibile è saltato	Riparate il corto circuito. Sostituite flessibile

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

IT

Azione	Problema	Causa possibile	Soluzione
Generale	Il motore funziona, ma la pompa non da la pressione.	- C'è stato un sovraccarico causato da una pressione elevata (superiore a 11 bar) e il raccordo magnetico della pompa è stato tagliato. - Cattiva connessione al sistema di alimentazione	- Fermate la macchina, girate il regolatore di pressione in modo che sia completamente aperto. Togliete l'eventuale ostruzione nel tubo della pressione. Avviate nuovamente la macchina. - Cambiare la connessione

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

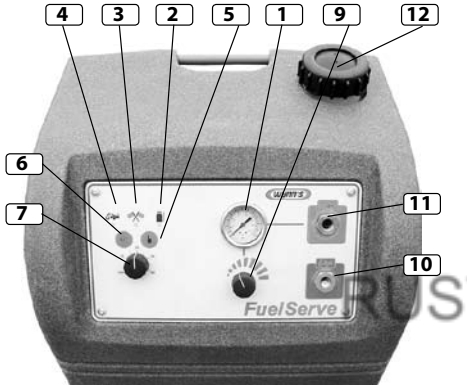
RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Garantie

De FuelServe™ werd voor verzending nauwkeurig getest. De garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten en tevens de kosten van onderdelen en arbeidsloon gedurende 1 jaar na datum van levering. De transportkosten zijn voor rekening van de koper. De garantie vervalt bij reparaties of demontages, die niet door een erkende Wynn's agent uitgevoerd werden of indien de aanbevelingen voor onderhoud niet uitgevoerd werden. Schade te wijten aan overbelasting, onoordeelkundig gebruik, gebruik van andere producten in het toestel dan deze die voorgeschreven zijn, stoten of vallen van het toestel, is uitgesloten van garantie. De machine mag ter plaatse hersteld worden na schriftelijke goedkeuring van Wynn's Belgium. Deze toestemming zal pas kunnen worden verstrekt na onderzoek van elk specifiek geval door Wynn's Belgium. Bij een eventueel defect dient een kopie van de aankoopfactuur te worden bijgevoegd. Belangrijk is de vermelding van het serienummer van het toestel op de factuur.

Technische gegevens

1 Manometer om werkdruk te controleren
2 'Laag niveau' indicator
3 'Klaar' indicator
4 'Reiniging' indicator
5 'Purge' knop
6 'Start /Stop' knop
7 Knop om de tijd in te stellen
8 Lade (zie foto op bladzijde 32)
9 Drukregelaar om de druk in te stellen
10 Aansluiting blauwe terugvoerslang
11 Aansluiting rode drukslang
12 Schroefdop tank



Reiniging & onderhoud

Reiniging van de behuizing
Dit dient te gebeuren met niet agressieve en niet schurende reinigingsproducten, b.v. Wynn's Cleen Green.

Onderhoud snelkoppelingen
De dichting in de snelkoppeling verslijt door het gebruik van de reinigingsvloeistoffen en mechanische belasting veroorzaakt door de werking van de snelkoppeling.
De machine bevat een reserveset voor het eerste onderhoud. Als men de twee koppelingsonderdelen losschroeft, kan men ze gemakkelijk vervangen.

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Storingen

Handeling	Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
- Sluit de retourslang op de motor aan. - Vul het reservoir met vloeistof. - Draai de drukregelaar helemaal open (naar links). - Op de 'START (0/1)' toets drukken.	De pomp slaat niet aan.	- De vlotter functioneert niet. - Losse contacten aan: - vlotter - pomp - De zekering is buiten werking. - Pomp is stuk. - Defect in elektronische eenheid.	- Vervang de vlotter door een nieuwe geleverd door Wynn's. - Herstel ze - Herstel kortsluiting. - Vervang pomp door een nieuwe geleverd door Wynn's. - Laten controleren door Wynn's.
	Tank is leeg, pomp begint te werken.	- Losse contacten aan elektronische eenheid. - De vlotter functioneert niet. - Defect in elektronische eenheid. - Overspanning	- Draai ze aan. - Vervang de vlotter door een nieuwe geleverd door Wynn's. - Laten controleren door Wynn's - Aansluitklemmen losmaken van stroombron en op een 12 Volt bron aansluiten.
	Er is op de 'START (0/1)' toets gedrukt. Wanneer men vloeistof in de tank giet, start de pomp.	Defect in elektronische eenheid.	Laten controleren door Wynn's.
	Pomp start en slaat af.	Overdruk in systeem.	Schakel toestel uit. Verwijder blokkering in leiding. Draai drukregelaar helemaal open. Herstart toestel.
Draai langzaam de drukregelaar dicht om de druk te verhogen.	- De druk stijgt onregelmatig. - De druk stijgt onvoldoende of helemaal niet.	- Pomp is beschadigd. - Manometer is stuk. - Drukregelaar is stuk. - Drukregelaar lekt.	- Vervang de pomp. - Vervang de manometer. - Vervangen. - Demonteer hem en vervang de dichtingen.

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Handeling	Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
	Met regelaar open is de begindruk te hoog.	- Weerstand in drukslang door torsie in slang tussen manometer en snelkoppeling druk. - Weerstand in regelaar. - Regelaar is beschadigd. - Torsie in slang aan ingang of uitgang regelaar.	- Open toestel en vervang slang. - Demonteren, nakijken, eventueel herstellen of vervangen. - Vervangen. - Vervang de slang indien nodig.
Voor carburatormotoren: drukregelaar volledig naar links draaien.	Druk daalt onvoldoende.	- Obstructie in drukregelaar of in klep. - Beschadigde dichting. - Te hoge druk in carburator.	- Herstellen of vervangen. - Vervangen. - Maak een kringleiding (zie nota op bladzijde 1).
De behandeling is afgelopen. De vloeistof is op minimum-niveau.	De pomp blijft werken	- De vlotter werkt niet. - Defect in elektronische eenheid.	- Vervang hem. - Laten controleren door Wynn's.
De behandelingstijd is afgelopen.	De LED klaar licht niet op.	Defect in elektronische eenheid.	Laten controleren door Wynn's.
Maak het toestel leeg.	De pomp werkt niet.	De zekering is buiten werking.	Herstel de kortsluiting.
Algemeen	Motor draait maar de pomp levert geen druk.	- Er is een overdrukbelasting geweest (meer dan 11 bar) en de magnetische koppeling van de pomp is uitgeschakeld. - Verkeerde aansluiting op het brandstofsysteem.	- Toestel afzetten, drukregelaar volledig opendraaien. Eventueel een obstructie in de drukleiding verwijderen. Toestel terug starten. - Verander de aansluiting.

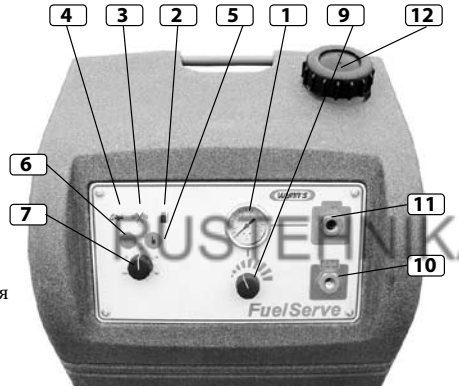
RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Гарантия

Установка FuelServe™ была тщательно проверена перед отгрузкой. Данная гарантия покрывает все производственные дефекты и дефекты материалов сроком на 1 год с даты продажи установки и компенсирует только стоимость запасных частей и работ. Затраты по отгрузке дополнительно несет клиент. Гарантия на установку FuelServe™ не действительна в том случае, если установка была вскрыта перед возвратом ее на Wynn's или, если инструкции по эксплуатации не соблюдались. Поломки установки, связанные с перегрузкой, неправильным использованием, применением неавторизированных продуктов, деформацией от ударов и использования установки в других, нежели промывка и очистка, целях приводят к отмене гарантии. Установка FuelServe™ может быть отремонтирована на месте с письменного разрешения компании Wynn's Belgium. Такое согласие предоставляется компанией Wynn's Belgium после рассмотрения каждого конкретного случая. В случае рекламации просим Вас предоставлять копию счета о продажи установки. Также важно указать серийный номер установки в счете.

Технические характеристики

1 Индикатор давления для проверки рабочего давления
2 Индикатор «Низкий уровень»
3 Индикатор «Готов»
4 Индикатор «Очистка»
5 Кнопка «Промывка»
6 Кнопка «Пуск/Стоп»
7 Переключатель установки таймера
8 Выдвижной ящик (см. рисунок на стр. 32)
9 Регулятор давления для регулировки давления
10 Подсоединение голубого шланга обратной циркуляции жидкости
11 Подсоединение возвратного красного шланга
12 Крышка на резьбе бака



Очистка и уход

Очистка корпуса
Данная операция может производиться неагрессивными и неабразивными продуктами, например, Wynn's Cleen Green.

Уход за соединениями
Прокладки быстрых разъемов снашиваются под воздействием чистящих жидкостей и механического воздействия при соединении разъемов.
В установке имеется один комплект прокладок на замену. Прокладки могут быть заменены после отвинчивания двух соединительных частей.

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RU

Возможные отказы

Действие	Отказ	Возможная причина	Решение
- Соединить шланг Обратной подачи топлива К двигателю. - наполнить бак жидкостью. - полностью открыть регулятор (против часовой стрелки). - нажать кнопку «Пуск (0/1)»	насос не работает	Не работает поплавковый механизм Отсутствует контакт на: - поплавковом механизме - насосе Перегорел предохранитель Насос неисправен Неисправно электронное Приемное устройство	Заменить механизм Подтянуть контакты Заменить Заменить Проверить
	Бак пуст, насос Работает	Нет контакта в электроном приемном Устройства Нет контакта в Поплавковом механизме Неисправность в Электронном приемном Устройстве Скачки напряжения	Подтянуть Заменить механизм Проверить Отсоединить Провода и Соединить с АКБ 12 V
	Кнопка «Пуск (0/1)» Нажата. Когда Жидкость залита В бак, насос начал Работать.	Неисправность в электронном приемном устройстве	Проверить
	Насос включается, и останавливается	Повышенное давление в системе	Выключить установку, прочистить шланг. Полностью Открыть регулятор Давления. Вновь Включить установку
Постепенно закрыть регулятор Давления для его увеличения	Давление растет неровно Давление растет Недостаточно или Вообще не растет	Поврежден насос Поврежден манометр Поврежден регулятор давления Течи в регуляторе Давления	Заменить насос Заменить манометр Заменить Демонтировать и заменить прокладки

RU

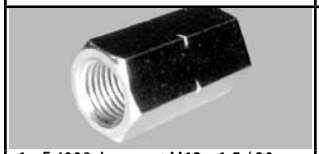
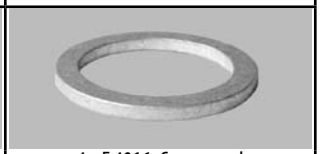
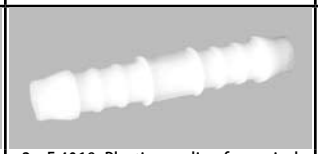
Действие	Отказ	Возможная причина	Решение
	С открытым регулятором слишком высокое давление	Затрудненная циркукляция из-за растрескивания шланга между манометром и соединением высокого давления. Затор в регуляторе давления Повреждение регулятора Растрескивание шланга на Входе или выходе из Регулятора давления	Вскрыть установку и заменить шланг Снять, проверить Починить/ заменить Заменить в случае необходимости заменить
Для карбюраторных Двигателей: повернуть До отказа регулятор Давления против Часовой стрелки	Давление падает недостаточно	Засор в регуляторе давления или клапане Повреждение прокладок Слишком высокое давление внутри карбюратора	Починить или заменить Заменить Закольцевать(см. замечание на стр.1)
Обработка окончена, Жидкость на Минимальном уровне	Насос продолжает работать	Поплавковый механизм не работает Неисправность в электронном Приемном устройстве	Заменить его Проверить на Wynn's
Время обработки Окончено	Лампочка «готов » не загорается	Неисправность в электронном приемном устройстве	Проверить на Wynn's
Удаление жидкости Из установки	Насос не работает	Перегорел предохранитель	Устранить короткое замыкание
Общие положения	Двигатель работает, Насос не дает давления	Происходит перелив из-за избыточного давления (>11 бар), магнитный разъем насоса выключился Неправильное подключение К топливной системе	Выключить установку полностью открыть регулятор давления Удалить засор в шланге давления запустить установку Заменить соединения

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Standard adapters

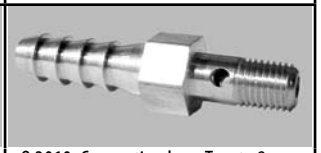
delivered with the apparatus to connect to different fuel systems

5 x F 3019: Clamp 12 mm	2 x F 4003: Banjo bolt M12x1.5	2 x F 4004: Banjo bolt M14x1.5
2 x F 4005: banjo 12 mm	2 x F 4006: banjo 14 mm	1 x F 4007: Plastic plug 8 mm
 1 x F 4008: Long nut M12 x 1.5 / 30mm	1 x F 4009: Long nut M14 x 1.5 / 30 mm	 4 x F 4016: Copper seal 12 x 18 x 1
4 x F 4017: Copper seal 14 x 20 x 1	 2 x F 4018: Plastic coupling for conical hoses	F 4041: 2 x Normaquick S – 8 F
F 4042: 2 x Normaquick S – 8 M	F 4043: 2 x Normaquick S – 10 F	F 4044: 2 x Normaquick S – 10 M
F 4045: 2 x Normaquick V2 – 8 F	F 4046: 2 x Normaquick V2 – 8 M	F 4047: 2 x Normaquick V2 – 10 F

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

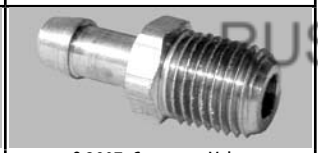
F 4048: 2 x Normaquick V2 – 10 M	1 x F 8041: Pressure hose	1 x F 8042: Return hose
1 x F 8043: Loop hose	2 x F 8044: Universal hose	

List of options

F 4000: Reduction piece M10/M12	F 4001: Reduction piece with male thread M12/M14	F 4002: Reduction piece with male thread M14/M16
F 4010: Male thread connection M16	F 4011: Male thread connection M14	F 4013: Female thread connection M16
F 4015: Female thread connection M14	F 4019: Renault connection 90° M + F	Q 3914: Supply adapter Mitsubishi 14 mm
Q 3915: Supply adapter Mitsubishi 10 mm	Q 3009: Ford 5/16 x 32	 Q 3010: Connecting hose Toyota 8 mm

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

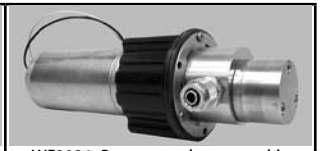
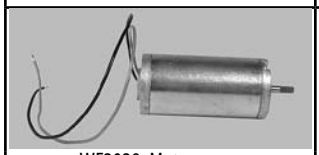
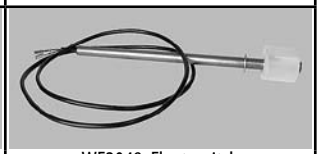
RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Q 3014: Connecting hose Toyota 10 mm	Q 3016: GM/Chrysler adapter	Q 3051: Hose plug 5/16″
Q 3780: GM/TBI 90° connection	Q 3792: Connector GM TBI (early)	Q 3798: Connect hose GM Chevrolet straight
Q 3801: GM/TBI Block off (early)	Q 3048: Connect hose Ford block off 3/8″	Q 3803: Return line disconnect tool Ford 3/8″
Q 3050: Ford supply line adapter	Q 3805: Supply line disconn. Tool Ford 1/2″	 Q 3807: Connector Volvo
Q 3809: GM/TBI block off	Q 3812: Connecting hose Ford 90°	WF 4023: Banjo 16 mm
WF 4024: Banjo 18 mm	WF 4025: Banjo 21 mm	WF 7011: copper pipe 8 mm WF 7012: copper pipe 10 mm

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Spare parts

WF1042: Tank cap	WF2020: Pump	 WF2021: Pump complete assembly
 WF2029: Motor pump	WF2044: Manometer	WF2045: Pressure regulator
WF2046: Button pressure regulator	WF2047: Electronical unit	 WF2048: Float switch
WF3040: O-ring fast coupling	WF3041: Fast coupling	WF3042: Return coupling

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

Rear view

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

- Wynn's Belgium declares at one's own risk that the Wynn's FuelServe™ machine delivered by Wynn's Belgium meets the following standards:
- Wynn's Belgium déclare à ses risques et périls que l'appareil Wynn's FuelServe™ livré par Wynn's Belgium répond aux normes suivantes :
- Wynn's Belgien erklärt auf eigene Verantwortung, dass das von Wynn's Belgien gelieferte Gerät FuelServe™ den nachstehenden Normen entspricht:
- Wynn's Belgium declara por su cuenta y riesgo que el aparato Wynn's FuelServe™ suministrado por Wynn's Belgium responde a las normas siguientes:
- Wynn's Belgium dichiara sotto sua responsabilità che l'apparecchio FuelServe™ consegnato da Wynn's Belgium risponde alle seguenti norme:
- Wynn's Belgium verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid, dat het toestel Wynn's FuelServe™, geleverd door Wynn's Belgium in overeenstemming is met de volgende normen:
- Wynn's Belgium заявляет, что установка Wynn's FuelServe™ поставляемая Wynn's Belgium соответствует следующим стандартам:

* EN 291-1/91
* EN 292-2/91
* EN 982/92
* EN 60204/1-93
* EN 50082-1/93

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

For more information:
Pour de plus amples informations:
Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an:
Para más información:
Per maggiori informazioni, contattate:
Voor meer informatie:
Для получения дополнительной информации:

Wynn's Belgium bvba
Industriepark West 46
B-9100 Sint-Niklaas
Belgium
Tel. +32 3 766 60 20
Fax +32 3 778 16 56
mail@wynns.be
www.wynns.eu

©2008 Illinois Tool Works Inc. - Printed in EC - WM0110 - 02/2008

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA